



Université  
de Lille



Ecole doctorale  
Sciences de l'Homme et de la Société  
Université Lille Nord de France

---

## SEMINAIRE INTERDISCIPLINAIRE-EUPEEN ET INTERNATIONAL DE L'ECOLE DOCTORALE

---

**2 MAI 2019**

### EDITIONS SAVANTES NUMERIQUES : ENJEUX ET REALISATIONS

#### Responsables du Séminaire européen :

Widad Mustafa El Hadi, Professeur des Universités, GERIICO  
(Groupe d'Etudes et de Recherche Interdisciplinaire en Information Communication) - EA 4073  
Sylvie Condette, Maître de conférences, CIREL-PROFEOR  
(Centre Interuniversitaire de Recherche en Education de Lille) - EA 4354

#### Organisation de la séance « Éditions savantes numériques » :

Joana Casenave, Maître de conférences, GERIICO  
(Groupe d'Etudes et de Recherche Interdisciplinaire en Information Communication) - EA 4073  
Widad Mustafa El Hadi, Professeur des Universités, GERIICO  
(Groupe d'Etudes et de Recherche Interdisciplinaire en Information Communication) - EA 4073

#### SESSION DU 2 MAI 2019

10h00 – 17h00, Lille

Maison Européenne des Sciences de l'Homme  
et de la Société (MESHS), Salle 2

*Éditions savantes numériques : enjeux et réalisations*

#### Programme

---

#### 10h00 : Ouverture de la journée et présentation du séminaire

Catherine Maignant, directrice de l'École doctorale SHS de l'Université de Lille  
Clarisse Bardiot, responsable de l'axe Humanités numériques de la MESHS  
Widad Mustafa El Hadi (GERIICO) et Joana Casenave (GERIICO)

#### Première Session

#### 10h15-11h15 : Comment cartographier les « littératures mineures » : sur la circulation et l'impact des avant-gardes roumaines.

Jean Khalifa, College Senior Lecturer, Trinity College, University of Cambridge

#### 11h15-12h15 : Les éditions scientifiques numériques de manuscrits, entre programmes scientifiques et opérations de médiation : réflexions autour de quelques cas.

Florence Clavaud, Conservateur en chef du patrimoine, Archives nationales, Paris

#### 12h30-14h30 Pause-déjeuner

#### Deuxième session

#### 14h30-15h30 : « Une allée de rosiers et de digitales fleuries » : parcours dans l'édition des œuvres de Gustave Roud.

Daniel Maggetti, Professeur, Université de Lausanne, Directeur du Centre des Littératures en Suisse romande  
Elena Spadini, Post-doctorante, Université de Lausanne, Centre des Littératures en Suisse romande

#### 15h30-16h30 : Les rôles gascons en ligne : édition numérique d'une série d'archives anglo-gasconne médiévale (2009-2019).

Frédéric Boutouille, Professeur, Université Bordeaux Montaigne, UMR Ausonius

#### 16h30-17h00 : Synthèse par Joana Casenave et Widad Mustafa El Hadi

#### 17h Clôture

## **Comment cartographier les « littératures mineures » : sur la circulation et l'impact des avant-gardes roumaines.**

**Jean Khalfa, Collège Senior Lecturer, Trinity College, University of Cambridge.**

**Résumé :** Les mouvements (groupes d'artistes et d'écrivains en évolution) d'avant-garde roumaine ont eu une influence majeure sur l'art et l'écriture du XX<sup>e</sup> siècle (par exemple, Dada, créé par Tristan Tzara et Marcel Janco (Iancu), mais aussi le Lettrisme, créé par Isidore Isou, qui a donné naissance au situationnisme). Pourtant, mis à part quelques grands noms, ils sont étonnamment peu connus ou mal étudiés, en grande partie parce que la grande masse de travaux qu'ils ont produit n'est pas disponible.

Ces œuvres, situées dans au moins 3 pays, sont écrites en plusieurs langues et comprennent du texte (livres, revues, dépliants), des œuvres visuelles, des enregistrements audiovisuels et du matériel intermédial. Le but de notre projet est de numériser, transcrire, indexer (dans plusieurs langues, selon les normes d'Europeana) et lier (manuellement puis automatiquement, espérons-le) ces archives au matériel historique et critique déjà publié et à venir. Le système comprendra des modules de transcription en groupe et de traduction. À l'avenir, une fois établi, le référentiel serait alors alimenté ou se nourrirait pour ainsi dire, à mesure que de nouveaux documents seraient découverts / numérisés par le biais d'applications simples à utiliser par les détenteurs d'archives et que de nouveaux travaux critiques seraient publiés. Il serait facile de faire le lien avec des documents déjà disponibles mais non correctement reliés ou contextualisés par rapport à ces mouvements.

L'objectif critique est de comprendre précisément comment le marginal se transforme en significatif ou en majeur, dans ce cas particulier : des écrivains et des artistes avant-gardes roumaines du XX<sup>e</sup> siècle de Tzara et Dada à Gherasim Luca, en passant par Isou et le Lettrisme, examinant une liste initiale d'environ 30 écrivains et artistes. Le système pourrait alors être utilisé pour d'autres cas historiquement ou géographiquement très différents où des minorités en circulation produisent des changements intellectuels majeurs.

*Jean Khalfa specialises in the history of philosophy, modern literature (in particular contemporary poetry and writing in French from North Africa and the Caribbean), aesthetics and anthropology. He is the Editor of What is Intelligence? (CUP, 1994 and 1996); Afrique du sud: le cap de bonne espérance (with Chris Alden, Les Temps Modernes, 1995); The New French Poetry, a Bilingual Anthology (with David Kelley, Bloodaxe Books, 1996); The Dialogue between Painting and Poetry (Black Apollo Press, 2001); An Introduction to the Philosophy of Gilles Deleuze (Continuum, 2003); Frantz Fanon, a special issue of Wasafiri No 44 (Routledge, 2005); Pour Frantz Fanon, a*

*special edition of Les Temps Modernes, No 635-636 (Gallimard, 2006); the first complete edition of Michel Foucault's History of Madness (Routledge, 2006 and 2009). He has recently published articles on Pascal, Rousseau, Deleuze, Sartre, Fanon, Césaire, St John Perse, Glissant, Michaux, Cavallès, Maccheroni, Roche, on typographic forms and on the relationship between contemporary poetry and the image. He is the organiser of the Choiseul-Praslin Lectures and exhibitions, focusing on the relationship between poetry and image, a member of the Comité de Rédaction of Les Temps Modernes, a member of the editorial board of Wasafiri and Series Editor, Modern French Identities, Peter Lang Publishers. In 2013-14 he held a British Academy/Leverhulme Trust Senior Research Fellowship and is a Chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques.*

## **Les éditions scientifiques numériques de manuscrits, entre programmes scientifiques et opérations de médiation : réflexions autour de quelques cas. Florence Clavaud, Conservateur en chef du patrimoine, Archives nationales, Paris.**

**Résumé :** Les éditions numériques de documents s'adressent d'abord, comme les éditions imprimées, aux chercheurs. Cependant elles peuvent d'emblée être conçues pour atteindre aussi un plus grand public. Quelles motivations, quels enjeux dans ces choix ? Comment procéder pour y parvenir, sans sacrifier la rigueur scientifique ni les objectifs de recherche ? Ces questions seront abordées de façon très pragmatique au travers de quelques réalisations en cours, bien connues de l'intervenante, en particulier l'édition critique du Thalamus de Montpellier (<http://thalamus.huma-num.fr/>) et celle des testaments des Poilus morts pour la France pendant ou après la Grande Guerre.

*Florence Clavaud est conservateur en chef du patrimoine, responsable de la mission référentiels et de projets numériques aux Archives nationales. En tant que membre de l'EA 3624 – Centre Jean Mabillon, à l'École nationale des chartes, elle est responsable informatique de plusieurs projets d'humanités numériques. Archiviste paléographe, après une thèse de l'École nationale des chartes en histoire médiévale, elle a fait le choix de la filière archives. Elle a exercé successivement plusieurs fonctions aux Archives nationales (centre parisien), qui l'ont conduite à concevoir et mener à bien pour ce centre les premiers programmes de numérisation et de diffusion numérique de séries ou collections de documents et d'instruments de recherche. De 2007 à 2013, elle a été responsable pédagogique du Master 2 « technologies numériques appliquées à l'histoire » à l'École nationale des chartes, où elle a été également chargée de*

*cours. Ses centres d'intérêt et travaux actuels concernent la modélisation de corpus documentaires complexes, les évolutions des concepts et méthodes de la description archivistique, la diplomatique à l'ère numérique, l'ecdotique numérique et les interfaces web d'édition numérique, les métadonnées documentaires et le web de données, la formation aux humanités numériques.*

**« Une allée de rosiers et de digitales fleuries » : parcours dans l'édition des œuvres de Gustave Roud.**

**Daniel Maggetti, Professeur à l'Université de Lausanne, Directeur du Centre des littératures en Suisse romande.**

**Elena Spadini, Post-doctorante au Centre des littératures en Suisse romande, Université de Lausanne.**

**Résumé :** Cette intervention s'occupe des enjeux de l'édition scientifique numérique, à partir du projet de l'Université de Lausanne *Gustave Roud*, « *Œuvres complètes* » (<http://www.unil.ch/crlr/home.html>). Les contraintes de l'édition numérique et de l'édition papier, les deux utilisées dans le projet, sont analysées, en considérant aussi le traitement des données, textuelles et non, à organiser autour du texte établi.

L'édition numérique peut se configurer comme lieu de présentation des textes, mais aussi des documents, avec une structure d'archive. Les technologies du web sémantique peuvent jouer un rôle important dans le stockage et la valorisation de ces données structurées. Ces technologies permettent aussi de modéliser des aspects plus proprement éditoriaux et interprétatifs, par exemple les relations génétiques entre les documents.

Des exemples qui présentent les choix scientifiques et techniques adoptés dans le projet, en cours, seront discutés à la fin de cette intervention.

*Daniel Maggetti est professeur à la faculté des lettres de l'université de Lausanne où il dirige le Centre des littératures en Suisse romande. Il a été impliqué dans plusieurs chantiers éditoriaux, dont celui des Romains de C. F. Ramuz dans la « Bibliothèque de la Pléiade », celui des Œuvres complètes du même auteur (29 volumes, Slatkine, 2005-2013), ou celui des Œuvres de Charles- Albert Cingria (six volumes, L'Âge d'Homme, 2011-2019).*

*Elena Spadini est chercheuse PostDoc à l'Université de Lausanne. Elle s'est formée à la philologie romane et aux humanités numériques à La Sapienza Università di Roma, Universidade Nova de Lisboa, École nationale des chartes, et a participé au programme Marie-Curie DiXIT, dédié aux éditions scientifiques numériques. Elle s'occupe de philologie numérique.*

**Les rôles gascons en ligne : édition numérique d'une série d'archives anglo-gasconne médiévale (2009-2019).**

**Frédéric Boutoulle, Professeur, Université Bordeaux Montaigne, UMR Ausonius, Pessac 33600.**

**Résumé :** L'édition des Rôles gascons en ligne (<http://www.gasconrolls.org/fr/>) porte sur une exceptionnelle source archivistique émanant de la chancellerie anglaise, conservée aux National Archives (Kew, UK), et capitale pour la connaissance du Moyen Âge en Aquitaine, de la fin du XIIIe au milieu du XVe siècle. Ces rôles gascons permettent notamment d'éclairer les guerres anglo-françaises, dont la guerre de Cent ans, les événements politiques et diplomatiques de cette période, et de suivre, sur près de deux siècles, l'histoire des communautés d'habitants et des seigneuries de l'Aquitaine médiévale. Cette série est un point de passage obligé pour presque toutes les études sur l'Aquitaine à la fin du Moyen Âge. Compte tenu de l'importance de son volume, l'édition scientifique de cette série sur papier, commencée en 1885 et relancée en 1962, n'a pas dépassé 1317. En 2009, l'édition des années manquantes (1317-1468) a été relancée, sur format numérique et en ligne. Au terme de dix ans (2009-2019), le projet est quasi achevé, grâce à une suite de partenariats ayant associé les universités de Oxford, Southampton, King's college de Londres, Bordeaux Montaigne, Keele, Liverpool, des programmes de financements de la recherche (Arts and Humanities Research Council, Labex LaScarb, Leverhulme Trust), le Conseil Régional d'Aquitaine, la DRAC Aquitaine, et des soutiens privés. Ce programme d'humanités numériques, qui s'est appuyé sur l'expertise du Department of Digital Humanities du King's college, a consisté à éditer, sous format TEI-XML des calendars à partir des rôles, dont les noms de personne et de lieux ont été indexés, et alimentent une interface cartographique.

*Frédéric Boutoulle est professeur d'histoire médiévale à l'université Bordeaux Montaigne et rattaché à l'UMR Ausonius (5607). Ses travaux portent sur les pouvoirs et les sociétés médiévales, rurales et urbaines, plus particulièrement dans l'Aquitaine et l'espace dominé par la dynastie des Plantagenêts, de la Gascogne aux îles britanniques. Il est actuellement vice-président de la commission de la recherche de l'université Bordeaux Montaigne.*